

梅立崇 著

汉语和汉语教学探究

华语教学出版社

汉语和汉语教学探究

梅 立 崇 著

华 语 教 学 出 版 社
北 京

First Edition 1995

ISBN 7-80052-440-X

Copyright 1995 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

责任编辑 蔡希勤

封面设计 朱 丹

汉语和汉语教学探究

梅立崇

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

1995 年(大 32 开)第一版

(汉)

ISBN 7-80052-440-X/H·520

01595

9-C-2947P

序

梅立崇同志编选自己近年论文 25 篇结集,题名《汉语和汉语教学探究》。论文既有新时代气息,又切合实际,所探讨的是当前在汉语和汉语教学中比较重要,大家热烈讨论的话题。作者有多年从事第二语言教学的丰富经验,有编纂词典的实践体会,擅长语法结构分析,辛勤探索汉语与中国文化的多方面联系问题;博采通人,重视前修、时贤的研究成果;自己站在语言理论的高度来观察问题,因而能够独抒己见,提出较新的论点,使读者看了这些论文,饶有兴趣,颇受启发。因为本书所涉及的问题都是能够引导人们作继续探索的,经过作者的论证,介绍,指点,使问题的头绪更加清晰,这对于读者可能是更有吸引力的。

本书以较多的篇幅讨论词汇及文化中的问题。我个人以为,在今天,语义方面的探索研究似乎特别应该予以提倡。意义理论、意义类型、语义单位、语义关系、成分分析、语义场、语义的精确辨析与模糊含混、语义的普遍性的问题、句子语义的分析与合成、词汇结构化等等,都应该加强探索。语义研究越开展,它就越为社会文化、文学艺术、心理分析……众多领域所关注。语义研究越开展,语

言科学将更加兴旺。这是我拜读这本论文集之后引发的遐想。

是为序。

张清常

1994年12月7日

序

由于语言本身的特殊性,人们学习和习得语言的过程,跟学习和掌握文化科学知识的过程有根本的区别。也就是说,学习和习得语言有其特殊的规律。这就决定了语言教学不同于文化科学知识的教学,也就决定了语言教学研究有其特定的研究对象、研究内容和研究方法。语言教学研究之所以能够成为一门专门的学科,首先是因为它的研究对象、研究内容和研究方法是其他任何一门学科所无法包括或代替的。

语言教学有第一语言教学、第二语言教学和双语教学等不同的类型,每一种类型中又包括不同语种的语言教学。不同类型和不同语种的语言教学既有共同的规律,又有各自特殊的规律。共同规律即普遍规律,具有普遍的指导意义。但是共性存在于个性之中,只有首先分别进行个别研究,才有可能以此为基础,逐渐发现和概括出不同类型和同一类型中不同语种的语言教学的共同规律。

我们研究语言教学,就是为了揭示语言教学的共同规律和某一类型、某一语种的语言教学的特殊规律,并形成系统的语言教学

理论,以便指导教学实践,提高语言教学的效率和成功率。这就决定了语言教学需要研究的内容十分广泛——概括地说,包括基础理论和教学理论两个方面。要形成系统的语言教学理论,必须综合应用语言理论、语言学习理论、有关的文化理论和一般教育理论。对语言教学理论来说,上述种种理论都是基础理论,相对于这些基础理论,语言教学理论就是一种应用理论。

我们对外国人的汉语教学是一种第二语言教学,是整个语言教学的一个组成部分,它的研究内容也包括基础理论和教学理论两个方面。在基础理论中,语言理论方面的研究重点是汉语理论,语言学习理论方面的研究重点是汉语学习理论,文化理论方面的研究重点是跟汉语理解和使用有关的文化因素及其理据。我们研究汉语(第二语言)教学,不但要研究教学理论,而且要研究基础理论,并且要尽可能把这两个方面的研究有机地结合起来。只有这样,才能不断提高汉语(第二语言)教学的效率和成功率,并且为整个语言教学理论的发展做出自己的贡献。

在过去相当长的一个时期内,我们没有意识到作为外语或第二语言的汉语教学是一门专门的学科,因此忽视了这方面的理论研究。理论上的欠缺限制了教学实践的发展。直到70年代末,随着来华外国留学生人数的增加和教学本身的发展,才提出要把对外国人的汉语教学作为一门专门的学科来研究,理论建设也逐渐

受到重视。80年代以来,学术活动空前活跃,结合教学实践中提出的问题开展理论研究已蔚然成风,研究的领域逐渐扩大,研究的内容逐渐深化,研究成果越来越丰富。在这个过程中,也逐渐明确了汉语(第二语言)教学研究的对象、范围、内容和方法,并初步形成了较为完整的理论体系,从而为巩固汉语(第二语言)教学的学科地位奠定了较为坚实的理论基础。时至今日,要否定汉语(第二语言)教学的学科地位实际上已是不可能了,因为广大教师和学者提供的大量研究成果已充分显示了这个学科的客观存在,并且正以前所未有的势头向前发展。

在汉语(第二语言)教学研究的累累硕果中,梅立崇先生即将出版的《汉语和汉语教学探究》是一朵新花。这部新著以其内容的广泛性和在某些领域研究的深度进一步丰富了本学科的学科理论,向我们展示了汉语(第二语言)教学研究的广阔天地。此书汇集文稿25篇,内容涉及汉语研究、汉语与汉文化研究、汉语学习研究、汉语教学研究等,包括了基础理论和教学理论的诸多方面。大部分作品是关于汉语研究、汉语与汉文化研究的。由于作者长期从事汉语(第二语言)教学,有丰富的教学经验,所以研究的问题都是来自教学实践,有很强的针对性,对问题的分析和结论能切实解决教学中实际存在的问题。梅立崇先生的研究成果再一次证明了汉语(第二语言)教师直接从事基础理论研究的必要性和重要性。

书中大部分文章都是过去拜读过的,这次趁作者命我写序的机会,重读一遍,仍然感到新鲜,获益良多,并有所感,于是写了以上这些,作为心得。

吕必松

1994年11月

前 言

我与语言结缘,本非夙愿。读大学中文系时,颇喜爱文学,觉得语言课枯燥乏味,引不起兴趣。毕业分配后,命运却跟我开了个不大不小的玩笑——领导分配给我的任务是教中国学生的现代汉语,后来由于偶然的机会,我又成了对外汉语教师队伍中的一员。多年的教学生涯,我慢慢体会到:语言和语言教学是个深奥的科学殿堂,里边未被认识的东西委实太多太多。在对外汉语教学中,常常遇到这样的情况:中国人习见的一些语言现象,外国学生却硬是不明白,他们提出的一些问题,即使在教科书和有关论著中也找不到现成的答案。这些问题,促使自己去思考,去研究。偶有所得,便发而为文,在刊物上发表。1984年以来,我与几个朋友为商务印书馆编纂现代汉语同义词词典,一编就是十年,总结丰富的实践经验也写了几篇讨论同义词的文章。总之,近十年来,本人笔耕不辍,至今积有大小几十篇文章了。现将其中的一部分汇集起来,编成这个论文集。

这个论文集共收文章 25 篇。其中有学术论文,也有普及性论述。从内容上分大致有两个部分:汉语研究和汉语作为第二语言教学研究。汉语研究方面,论及的问题有:汉语同义词的性质、范围、词典编纂及其与词性的关系问题,汉语国俗词语研究,对语言文化的观察分析,汉民族的思维特点对汉语的制约,模糊理论与汉语语法研究,以及对某些句式的探讨等。汉语作为第二语言教学研究方面,论及的问题有:教学计划的制订,阅读教材的编写,学生习得情况的观察,学生学习偏误的分析,文化与词汇教学的探讨等。这些文章大部分都曾经发表过。这次结集出版,对原排印时的讹误之处

作了订正,至于观点方面,未作改动,以仍其旧,以便真实地显示自己学步的轨迹。

在这本书即将付印之际,我首先衷心地感谢张清常教授、吕必松教授在百忙之中惠赐序文,我还要特别感谢华语教学出版社的同志,由于他们的支持、合作与帮助,这些文章才得以结集出版。

还应该说明的是,这本论文集中有几篇文章是与田士琪、韩红、周翠林、狄昌运、杨俊萱等先生合写的,这次结集出版,署名问题已商之于诸位先生。

梅立崇

1994年10月于北京语言学院

目 录

序	张清常
序	吕必松
前言	I
一、试论同义词的性质和范围	1
二、同义词词典编纂散论	9
三、词性不同的词能否构成同义词	20
四、再谈词性不同的词能否构成同义词	23
五、从模糊理论看汉语词的同义关系与词性	28
六、再谈汉语词的同义聚合与词性的关系问题	34
七、谈汉语熟语的民族性	43
八、汉语国俗词语刍议	47
九、汉语中的谐音双关以及由谐音造成的忌讳和避讳	61
十、姓名称说漫议	65
十一、试谈陈述性文化知识和程序性文化知识	71
十二、交际文化理论与语表文化、语里文化和语值文化	80
十三、从汉民族具象思维的角度对汉语进行审视	94
十四、模糊理论与汉语语法研究	109
十五、从结构上看使用“把”字句的规律	118
十六、“连…也/都”格式中的“连”属于何种词性	122
十七、简谈汉语句子的同义关系	125
十八、也谈补语的表述对象问题	134
十九、现代汉语的“即使”假言句	145
二十、北京语言学院外国留学生文科进修班教学计划	158

二十一、从第二语言习得规律看教学方法的改进	168
二十二、对留学生汉语习得过程中的错误的分析	174
二十三、文科进修班阅读教材的编写原则——从《现代汉语 阅读训练》的编写谈起	181
二十四、谈文化与词汇教学	192
二十五、匈牙利的汉语教学与罗兰大学的汉学	202

试论同义词的性质和范围

同义词究竟是怎样的词义关系,它的性质是什么,范围有多大,这些都是有争议的问题,学者们对此存在不同的看法。要回答这些问题,涉及对以下问题的理解:同义词与词性的关系,词义与概念的关系,同义词的构成,可替换性与衡量同义词的标准,近义词的涵义。本文将对这些问题依次进行讨论。

关于同义词与词性的关系,有的学者认为,词的同义关系和词性密切关联着,“只有词性相同的词才有可能在彼此间建立起同义关系。”^①诚然,词义同词性有密切的关系,词性是词的语法属性,划分词类主要依据语法功能,但是词义也不失为有参考价值的条件。比如表示事物名称的词是名词,表示行为动作存在变化的词是动词,表示性质状态的词是形容词。正如吕叔湘先生所说:“在语法分析上,意义不能作为主要的依据,更不能作为唯一的依据,但是不失为重要的参考项。”^②然而,我们绝不能因此认为词义跟词性是等同的,它们之间有统一性的一面,也有矛盾性的一面,它们属于不同的科学范畴。词义指的是词汇意义,词性是词的语法属性,属于语法意义。词义上的基本共同性是构成同义词的基础,确定同义词的依据只能是词义上的基本共同性,而不是词性上的共同性。

在实际语言中常常可以看到,有些词词义相同或基本相同,而词性并不一样。“吝啬”和“吝惜”都表示“过分地舍不得”,但“吝啬”是形容词,“吝惜”是动词,能带宾语,可以说“吝惜力气”。“即时”和“及时”都含有“尽快、适时、不延误”的意思,“即时”是副词,

只能作状语,“及时”是形容词,除作状语外,还能作谓语和补语,能说“他的病治疗很及时”“这次会开得非常及时”。“部分”和“局部”都表示“全部中的一些”,“部分”是名词,可说“一部分”“大部分”“小部分”,而“局部”是非谓形容词,一般不受数词和形容词“大、小”的修饰。类似的例子不胜枚举。这些实例无可辩驳地说明词义的分析同词类的划分不是一码事,词汇里的同义词在语法上并不一定属于同一个词类,词汇中哪些是同义词,哪些不是,必须根据词义上是否有基本共同性来确定,不必看它们在语法方面是不是属于同一个词类。

关于同义词与概念的关系,有的学者认为同义词的意义都表示同一个概念^③。这样的说法似乎欠周全。词义的产生跟人的认识活动有密切关系。语言同思维直接联系着。人的认识活动的结果,思维活动的成果,要借助于词和由词组成的句子才能记载下来,巩固下来。从这一点上来看,词义跟概念是一致的,是概念的具体体现。然而,体现概念的词不是词的全部,只限于实词,虚词并不体现概念,而是体现词语之间组合的语法关系或说话人的某种感情。就拿感叹词来说,有的表达特定的感情,如喜悦(“哈哈”)、悲伤或痛楚(“哎哟”)、愤怒或鄙视(“哼”“呸”)、惊讶(“唉呀”),有的则是呼唤的声音(“喂”“嗯”)。如果恪守同义词必须表现同一概念的尺度,岂不是把虚词排除于同义词的范围,而这是不合理的,因为虚词也可以构成同义词,如“此外/另外”“因为/由于”“从而/进而”“为/替”“对/对于”等。

同义词是指词义相同或基本相同的词,它包括绝对同义的等义词和相对同义的近义词两个组成部分。有的学者认为“现代汉语词义系统中真正的等义词几乎不存在”^④,还有的学者尽管承认等义词的存在,但是认为等义词“除了徒然造成累赘,增加使用者的负担之外,并没有积极意义”,因此是“语言规范化工作的对象”^⑤。等义词在语言中数量很少,比近义词少得多,自然没有近义词重

要,近义词无疑是同义词的主体。由于等义词彼此的作用相等,最终可能择一存在,其余的被淘汰。但是还应该注意到一个事实:由于外来词的不同译音、方言词的吸收以及人们对同一事物的不同命名等都会产生等义词;即使旧的等义词经过一段时间的并用消失以后,由于语言的不断发展、变化还会出现新的等义词。等义词作为一种词汇现象将长期存在,它是词汇发展和丰富的一种有益因素,因此,它应该在同义词家族中占有一席之地。此外,对等义词的作用也要作具体分析,不能全盘否定。有的等义词,象“盘尼西林/青霉素”“麦克风/扩音器”“名学/逻辑”“母音/元音”“子音/辅音”“内动词/不及物动词”“外动词/及物动词”,这类等义词确实是语言规范化工作的对象,让它们并存只会造成累赘,增加使用者的负担。然而还有一类等义词,象“夹攻/夹击”“归罪/归咎”“陷坑/陷阱”“背静/僻静”“笨拙/拙笨”“觉察/察觉”“离别/别离”“爽直/直爽”等,它们的存在不无积极意义,可以避免用词重复、呆板,使语言错综变化,生动活泼,有的还有调整音节的作用。

还有一种比较流行的说法,同义词要具有可替换性。同义词要“能够在同一个原句或意义相近的上下文里”,“彼此代替,表达同一对象,而感觉不到有什么意义上的差别。”^⑥还有的人索性把可替换性看成确定同义词的必要条件之一:“词之间含义上的共同性和使用上的可替换性是确定同义词的必要条件。”^⑦同义词有的能互代互换,正是基于这一点,同义词的使用才可以避免词语重复,使语言生动富于变化,从而增强表达效果。但是也应该承认,相当一部分同义词,不能互代互换,比方“听说/据说”“宏伟/雄伟”“战士/兵”分明是同义词组,“我听说他回来了”不能换成“我据说他回来了”,“这是一个宏伟的规划”自然不能说成“这是一个雄伟的规划”,“雷锋是共产主义战士”改为“雷锋是共产主义兵”更是说不通的。这类同义词之所以不具有可替换性,是由于它们在词义、色彩、用法上有细微的差异,有自己的个性,它们的主要作用在于能表达